

Kauderwelsch
Band 71



Impressum

Isabelle Imhof

Schwilzertütsch – das Deutsch der Eidgenossen

erschieden im

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld

info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

12. Auflage 2010

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt und sind urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.

Bearbeitung

Layout

Layout-Konzept

Umschlag

Kartographie

Illustration

Claudia Schmidt, Josef Overberg

Maja Kolakowska

Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld

Peter Rump (Titelfotos: Christian Müller und Isabelle Imhof)

Iain Macneish

aus s'Knüslis, © édition moderne, Zürich, www.strapazin.ch

Foto S. 144: Palma Fiacco

Druck und Bindung

Fuldaer Verlagsanstalt GmbH & Co. KG, Fulda

ISBN 978-3-89416-261-0

Printed in Germany

Deutschland

Schweiz

Österreich

Belgien & Niederlande

direkt

Dieses Buch ist erhältlich in jeder Buchhandlung Deutschlands, Österreichs, der Schweiz und der Beneluxländer. Bitte informieren Sie Ihren Buchhändler über folgende Bezugsadressen:

ProLit GmbH, Postfach 9, 35461 Fernwald (Annerod)

sowie alle Barsortimente

AVA-buch 2000, Postfach 27, CH-8910 Affoltern

Mohr Morawa Buchvertrieb GmbH,

Sulzengasse 2, A-1230 Wien

Willems Adventure, www.willemsadventure.nl

Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher zuzüglich Porto- und Verpackungskosten auch direkt über unseren Internet-Shop: www.reise-know-how.de.

Zu diesem Buch ist begleitendes Tonmaterial erhältlich. Auf **Audio-CD** in jeder Buchhandlung Deutschlands, Österreichs, der Schweiz und der Benelux-Staaten oder als **MP3-Download** unter www.reise-know-how.de

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter www.reise-know-how.de/rkh_mitarbeit.php



REISE KNOW-HOW
im Internet
www.reise-know-how.de
info@reise-know-how.de

*Aktuelle Reisetipps
und Neuigkeiten,
Ergänzungen nach
Redaktionsschluss,
Büchershop und
Sonderangebote
rund ums Reisen*

Kauderwelsch-Dialektführer sind anders!

Warum? Weil sie die Zugereisten – egal ob touristisch oder beruflich – in die Lage versetzen, das Kauderwelsch der alteingesessenen Bewohner vor Ort mit all seinen fremdartig und zuweilen lustig klingenden Lauten und Ausdrücken wirklich zu verstehen, und sich in die **Lebensart, das Lebensgefühl, die Lebensphilosophie** der Menschen vor Ort einzufühlen. Denn ein Dialekt ist nie nur eine andere Art zu sprechen, sondern Ausdruck einer anderen Art zu denken, fühlen, genießen, leben und zu lieben.

Wir verzichten daher auf lange sprachwissenschaftliche Abhandlungen über die Herkunft des Dialektes und kommen nach den grundlegenden lautlichen und grammatikalischen Unterschieden gleich zu dem, **was Alteingesessene auf der Straße und zu Hause sprechen**. Die Lautschrift lässt die Aussprache ins Ohr gehen, und man wird unweigerlich dem Charme, dem trockenen Humor und der bildreichen Sprache der deutschen Dialekte und Mundarten erliegen.

Die **Autorinnen und Autoren** werden Sie immer wieder zum Schmunzeln bringen und auf unterhaltsame Weise die Mentalität und und das Lebensgefühl des jeweiligen Sprachraums vermitteln. Es erwarten Sie sprachliche Leckerbissen, gespickt mit **umgangssprachlichen Floskeln, Redewendungen und lockeren Sprüchen**, die den Mutterwitz der Bewohner charakterisieren.

Glücklicherweise gibt es noch Menschen, ob alt oder jung, zugereist oder einheimisch, die das **Hochdeutsche** mit Liebe links liegen lassen und Ihnen mit einer gehörigen Portion Dialekt einige Rätsel aufgeben. Das gilt natürlich auch für **Wienerisch** oder **Schwiizertütsch**.

Und weil's so schön ist, erfreut sich manch ein Dialekt auch weit über die eigentlichen Sprachgrenzen hinaus großer Beliebtheit wie z. B. **Kölsch**, die Sprache der Domstadt am Rhein, oder **Berlinerisch** (man denke da nur an Kennedys Ausspruch „Ick bin ein Berliner“) oder **Sächsisch**, das nach der Wende besonders oft scherzhaft nachgeahmt wurde.

Einleitung



- 9 Vorwort
- 11 Hinweise zum Gebrauch
- 13 Aussprache
- 15 Das Schweizerdeutsche
- 21 Regionale Besonderheiten
- 25 Wörter, die etwas anderes bedeuten
- 26 Allgemeines Schweizerdeutsch

Konversation



- 30 Cheib und Chog
- 31 Spiide, Bloche, Fräase
- 39 Chlütter, Chiis und Pulver
- 43 Post
- 44 Lädeler und Poschte
- 46 Schniposa und Schpagetti Bolo
- 53 E Wäle riisse
- 59 Eitsch und Schuger
- 61 Ufs Hüsligaa

- 63 Choder und Herzpoppere
- 66 Schnurz und Wurscht
- 106 Henne-, Hüüne-, Hüperguet
- 107 Schitter, Hool und Faad
- 109 Globi, Knorri, Täät Garee
- 116 Zweierchischte und Fangise

Anhang



- 124 Literaturhinweise
- 129 Register
- 144 Die Autorin